



Conference on 'Hong Kong Bilingual Legal System: Retrospect and Prospect' – Call for Papers 「香港雙語法制：回顧與前瞻」研討會徵稿通知

The **Conference on 'Hong Kong Bilingual Legal System: Retrospect and Prospect'** will be held on 26 and 27 August 2023 at the University of Hong Kong. Organised by the Faculty of Law of the University of Hong Kong, the conference is the first major international academic conference to focus on legal language of Hong Kong. The Conference aims to provide a platform for experts and legal practitioners from home and abroad to present their research and practical views, as well as to provide networking opportunities. In addition to the presentation sessions, workshops will be held on a variety of topics, covering both theoretical and practical aspects. As the Official Languages Ordinance is approaching its 50th anniversary, this Conference will review the challenges and opportunities of legal language of Hong Kong, and provide new ideas and directions to guide the further development of Hong Kong's bilingual legal system.

「香港雙語法制：回顧與前瞻」研討會將於 2023 年 8 月 26 日及 27 日在香港大學舉行。本研討會由香港大學法律學院主辦，是首場以香港法律語言為主題的大型國際學術研討會。本研討會旨在為國內外專家學者及法律從業員提供平台，發表研究成果及實務意見，以及提供交流、聯繫的機會。本研討會除設有專題報告環節外，亦會舉行不同主題的工作坊，兼顧理論與實務層面。適逢《法定語文條例》實施接近 50 年，本研討會將回顧香港法律語言的挑戰及機遇，並提供新思維、新方向，引領香港雙語法制進一步發展。

Experts, scholars, practitioners, and students in the field of legal language research are invited to submit papers on any topic related to Hong Kong's bilingual legal system and the legal language of Hong Kong. Each paper will have a tentative presentation time of 15 minutes and a discussion time of 10 minutes. Papers are particularly welcomed on the following topics:

現誠邀國內外從事法律語言研究的專家學者、法律從業員、學生等提交任何與香港雙語法制或香港法律語言有關的論文。每篇論文報告時間暫定為 15 分鐘，討論時間為 10 分鐘。本研討會特別歡迎圍繞下列主題的論文：

1. The development of the common law in Chinese
以中文發展的普通法
2. Developments and challenges in the use of Chinese in court proceedings
於法庭程序使用中文的發展和挑戰
3. Developments and challenges in bilingual law drafting
雙語法律草擬的發展和挑戰
4. The impact of information technology on the use of Chinese in law
資訊科技對法用中文的影響
5. The development of bilingual legal education
雙語法律教育的發展
6. Development of legal Chinese in the Greater China Region
大中華地區的法用中文發展



1. This Conference is conducted in both Chinese and English, and abstracts are welcomed in either Chinese or English.

本研討會以中文、英文雙語進行，歡迎以中文或英文提交論文提要。

2. Abstracts should be anonymous and should not exceed 400 words.

論文提要應為匿名，字數不超過 400 字。

3. Please send your abstract in Microsoft Word (*.docx / *.doc) or as a text file (*.rtf / *.txt) to lawlanghk@gmail.com on or before **30 April 2023 (Sunday)**.

請於 **2023 年 4 月 30 日（星期日）** 前把論文提要以 Microsoft Word 電子檔 (*.docx / *.doc) 或文字檔案 (*.rtf / *.txt) 發送至 lawlanghk@gmail.com.

4. In the email text, please include the (1) real name, (2) affiliation and position, (3) correspondence address, and (4) email address of the author(s).

請於電郵內文註明作者的 (1) 真實姓名；(2) 所屬機構名稱、職稱；(3) 通訊地址及 (4) 電子郵件信箱。

5. Each person may submit a maximum of two individual papers and two co-authored papers.

每人最多只能提交兩篇單獨撰寫的論文，以及兩篇合寫的論文。

6. Abstracts will be anonymously reviewed and approved before they can be presented at the Conference. Review results will be available on 31 May 2023 (Wednesday).

論文提要將經匿名評審，通過評審後始能在研討會上報告。評審結果將於 2023 年 5 月 31 日（星期三）公布。

7. Some of the presented papers may be published in a book, tentatively scheduled for 2024. The final decision of acceptance will be made by the Organising Committee of the Conference based on the academic standard and practical reference value of the paper.

部分發表的論文可能編集成書，並暫定於 2024 年出版。錄取論文與否，以其學術水平及實務參考價值為衡量標準，最後結果由研討會籌備委員會決定。

8. Conference participation is free (including a conference dinner on 26 August 2023 for invited guests and paper presenters). Conference participants are responsible for their own travel expenses to and from their place of origin to Hong Kong, meals, accommodation, sightseeing and transportation costs in Hong Kong during the Conference. Paper presenters coming from outside Hong Kong will receive a modest subvention towards their costs.

參加會議是免費的（包括 2023 年 8 月 26 日為受邀嘉賓及論文發表者舉行的會議晚宴）。與會者須自行負責來回原居地與香港的交通費，以及研討會期間在香港的住宿、膳食、觀光和交通費用。來自香港以外的論文發表者將獲得適量的費用補貼。

For enquiries, please contact Mr Wilson Lui (Pre-Doctoral Fellow and part-time Lecturer, HKU Faculty of Law) or Mr Edmund Cham (Adjunct Associate Professor, HKU Faculty of Law) at lawlanghk@gmail.com.

如有查詢，請電郵至 lawlanghk@gmail.com 與呂致延先生（香港大學法律學院博士前研究員、兼任講師）或湛樹基先生（香港大學法律學院客席副教授）聯絡。